

31986L0297

8.7.1986

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 186/19

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tas-26 ta' Mejju 1986

dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirigwardjaw il-*power take-offs* ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura u għall-foresterija u l-protezzjoni tagħhom

(86/297/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100 tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi, l-kondizzjonijiet tekniċi li għandhom ikunu konformi magħhom it-tratturi bir-roti, għall-agrikoltura jew għall-foresterija, skond il-liġijiet nazzjonali, huma relatati inter alia, mal-*power take-off* u mal-protezzjoni tiegħu;

Billi, dawk il-kondizzjonijiet iwarjaw minn Stat Membru għall-iehor; billi, għaldaqstant, huwa mehtieg li l-Istati Membri kollha jadottaw l-istess kondizzjonijiet, jew bhala zieda jew minflok ir-regoli eżistenti tagħhom, b'mod partikolari, sabiex jippermettu li, l-proċedura ta' l-approvazzjoni tat-tip KEE li kienet is-suġġett tad-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE ta' l-4 ta' Marzu 1974 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri f'dak li għandu x'jaqsam mal-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi ⁽⁴⁾ bir-roti, għall-agrikoltura jew għall-foresterija, kif l-ahhar emendata, bl-Att ta' l-Adeżjoni ta' Spanja u l-Portugall, tkun applikata fir-rigward ta' kull tip ta' trattur;

Billi r-Reżoluzzjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Ġunju 1978 li tikkonċerna l-programm ta' azzjoni tal-Komunitajiet Ewropej dwar is-sigurtà u s-saħha fuq ix-xogħol ⁽⁵⁾ fiha l-kondizzjoni ta' l-applikazzjoni tal-prinċipji ta' prevenzjoni ta' aċċidenti fid-disinn u l-kreazzjoni ta' tagħmir u ta' makkinarju, li jinkludi s-settur agrikolu;

Billi l-approssimazzjoni tal-liġijiet nazzjonali relatati mat-tratturi bir-roti, għall-agrikoltura jew għall-foresterija, tirrikjedi r-rikonossiment reċiproku min-naha ta' l-Istati Membri tal-kontrolli li jsiru minn kull wiehed minnhom fuq il-baži ta' kondizzjonijiet komuni,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

1. "Trattur għall-agrikoltura jew għall-foresterija" ifisser kull vettura bil-mutur, li hija mghammra bir-roti jew b'ċineg min-għajr tarf, li għandha ta' l-inqas żewġ fusien, li l-funzjoni

prinċipali tagħha qiegħda fil-qawwa tal-ġbid u li hi ddisinjata b'mod speċjali biex tirmonka, timbotta, ġġorr jew biex tforni b'enerġija lil ċerti għodda, makkinarju jew karrijiet li huma ntiżi għall-użu agrikolu jew fil-foresti. Din tista' tkun mghammra biex iġorr tagħbija jew passiġġieri.

2. Din id-Direttiva għandha tapplika biss għat-tratturi definiti fil-paragrafu 1, li huma mghammra b'tyres pnevmatiċi u li għandhom ta' l-anqas żewġ fusien u velocità massima ddisinjata ta' bejn 6 u 30 km/fis-siegħa.

L-Artikolu 2

L-ebda Stat Membru ma jista' jichad li jikkonċedi l-approvazzjoni tat-tip KEE jew l-approvazzjoni nazzjonali tat-tip fir-rigward ta' trattur, jew li jichad jew li jipprojbixxi l-bejgħ, ir-reġistrazzjoni, l-bidu tat-thaddim jew l-użu, fuq raġunijiet relatati mal-*power take-off* u l-protezzjoni tiegħu, jekk dawn ta' l-ahhar jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I.

L-Artikolu 3

Din id-Direttiva m'għandhiex taffettwa d-dritt ta' l-Istati Membri li jispeċifikaw, bl-osservanza mehtieġa tat-Trattat, il-kondizzjonijiet li huma jqisu bhala mehtieġa biex jassiguraw li l-haddiema jkunu protetti waqt li jkunu qiegħdin jużaw it-tratturi ikkonċernati, sakemm dan ma jfissirx li l-*power take-off* u l-protezzjoni tiegħu jiġu mmodifikati b'xi mod li mhux speċifikat f'din id-Direttiva. Artikolu

L-Artikolu 4

Kull emenda mehtieġa biex taddatta għall-progress tekniku l-htigiet ta' l-Anness I u l-Anness mudell għaċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KEE muri fl-Anness II għandha tkun adottata skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 74/150/KEE.

L-Artikolu 5

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva fi żmien 18-il xahar mill-adozzjoni tagħha. Huma għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni minnufih. Madankollu, l-kondizzjonijiet tas-sezzjoni 5.2 ta' l-Anness I m'għandhomx japplikaw sa l-1 ta' Ottubru 1995.

⁽¹⁾ ĠU C 164, tat-23.6.1983, p. 5.

⁽²⁾ ĠU C 307, ta' l-14.11.1983, p. 104.

⁽³⁾ ĠU C 341, tad-19.12.1983, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠU L 84, tat-28.3.1974, p. 10.

⁽⁵⁾ ĠU C 165, tal-11.7.1978, p. 3.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva jkunu kkomunikati lill-Kummissjoni.L-

Magħmula fi Brussel, fis-26 ta' Mejju 1986.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Għall-Kunsill

Il-President

G. BRAKS

L-ANNEX I

DEFINIZZJONI U SKOP, APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE, APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE, TIPI TA' 'POWER TAKE-OFF' U TAD-DISINN U TAL-HTIĠIET TAL-POŻIZJONAR FIR-RIGWARD TA' DAN TA' L-AHHAR U L-ILQUGH PROTETTIV TAGHHOM

1. DEFINIZZJONI U QASAM TA' APPLIKAZZJONI
 - 1.1. Il-*'Power take-off'* (PTO) ifisser il-parti mahruġa l-barra tax-xaft tas-sewqan tat-trattur li tittrasmetti l-moviment lejn magna.
 - 1.2. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw biss għal 'power take-offs' kif definiti fil-1.1. u li jinsabu fuq in-naħa ta' wara tat-trattur. B'dankollu, s-sezzjoni 5.2 ta' hawn taht għandha tapplika biss għal tratturi li għandhom distanza minimu ta' bejn iż-żewġ roti, b'medda minima fissa jew aġġustata f'wieħed mill-fusien tas-sewqan, ta' mill-anqas 1 150 mm.
2. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE
 - 2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip ta' tip ta' trattur f'dak li għandu x'jaqsam mal-'power take-off' u l-protezzjoni tiegħu, trid tiġi ppreżentata mill-fabbrikant tat-trattur jew mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.
 - 2.2. Għandha tkun akkumpanjata b'disinni, fi tliet kopji, fi skala adatata u ddettaljata b'mod xieraq, ta' daww il-partijiet tat-trattur li huma suġġetti għall-kondizzjonijiet ta' din id-Direttiva.
 - 2.3. Trakter ripreżentattiv tat-tip ippreżentat għall-approvazzjoni jew dik/daww il-parti/ijiet tat-trattur li huma kkunsidrati bħala essenzjali għall-eżekuzzjoni tal-verifiki mitluba minn din id-Direttiva jridu jiġu pprovduti lis-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tal-verifiki ta' l-approvazzjoni tat-tip.
3. APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE
 - 3.1. Ċertifikat li jikkonforma mal-mudell li jidher fl-Anness II irid jiġi mhemux maċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE għal kull approvazzjoni mogħtija jew rifjutata.
4. TIPI TA' 'POWER TAKE-OFF'
 - 4.1. Il-karatteristiċi tal-PTO għandhom ikunu konformi ma' wieħed mit-tipi deskritti fit-Tabella 1.

TABELLA I

Karatteristiċi ta' tipi ta' PTO

Tip	Dijametru nominali (mm)	Numru taċ-ċwieviet	Veloċità ta' rotazzjoni nominali ta' PTO rpm ⁽¹⁾
1	35	6 ċwieviet dritti	540 u/jew 1 000
2	35	21	
3	45	20	

⁽¹⁾ Apparti mill-PTO li l-veloċità tar-rotazzjoni tiegħu hija marbuta mal-veloċità tat-trattur b'rotazzjoni ma' l-art

- 4.2. Għandu jkun possibbli li tinżamm il-veloċità tar-rotazzjoni tal-PTO permezz ta' mezzi adegwati.
- 4.3. Jekk tkun ipprovduta aktar minn relattività wahda ta' bejn il-veloċità tal-magna u l-veloċità tar-rotazzjoni tal-PTO, xi bidla fir-relattività għandha tkun perċettibbli. Barra minn hekk, miżuri speċifiċi tad-disinn għandhom jittiehdu sabiex jassiguraw li l-bidliet mhux intenzjonati fir-relattività – b'mod partikolari bidla għal veloċità ta' rotazzjoni aktar għolja – ma jkunux jistgħu isehhu. Dan l-apparat ta' sigurtà għandu jopera kull darba li l-PTO ikun qiegħed jithaddem.
- 4.4. Iridu jiġu pprovduti mezzi li permezz tagħhom il-veloċità magħżula tar-rotazzjoni tal-PTO tkun indikata b'mod ċar il-hin kollu.

5. HTIĠIET TAD-DISINN U TAL-POSIZZJONI

5.1. **Id-direzzjoni tar-rotazzjoni tal-PTO ta' wara**

Fid-direzzjoni ta' l-arloġġ meta wiehed ikun qed josserva l-PTO mid-direzzjoni tas-sewqan tat-trattur.

5.2. **Żona ta' spazju hieles madwar il-PTO.**

Iż-żona ta' spazju hieles madwar il-PTO għandha tkun konformi mad-disinnji tal-Figura 1 u mal-qisien tat-Tabella 2.

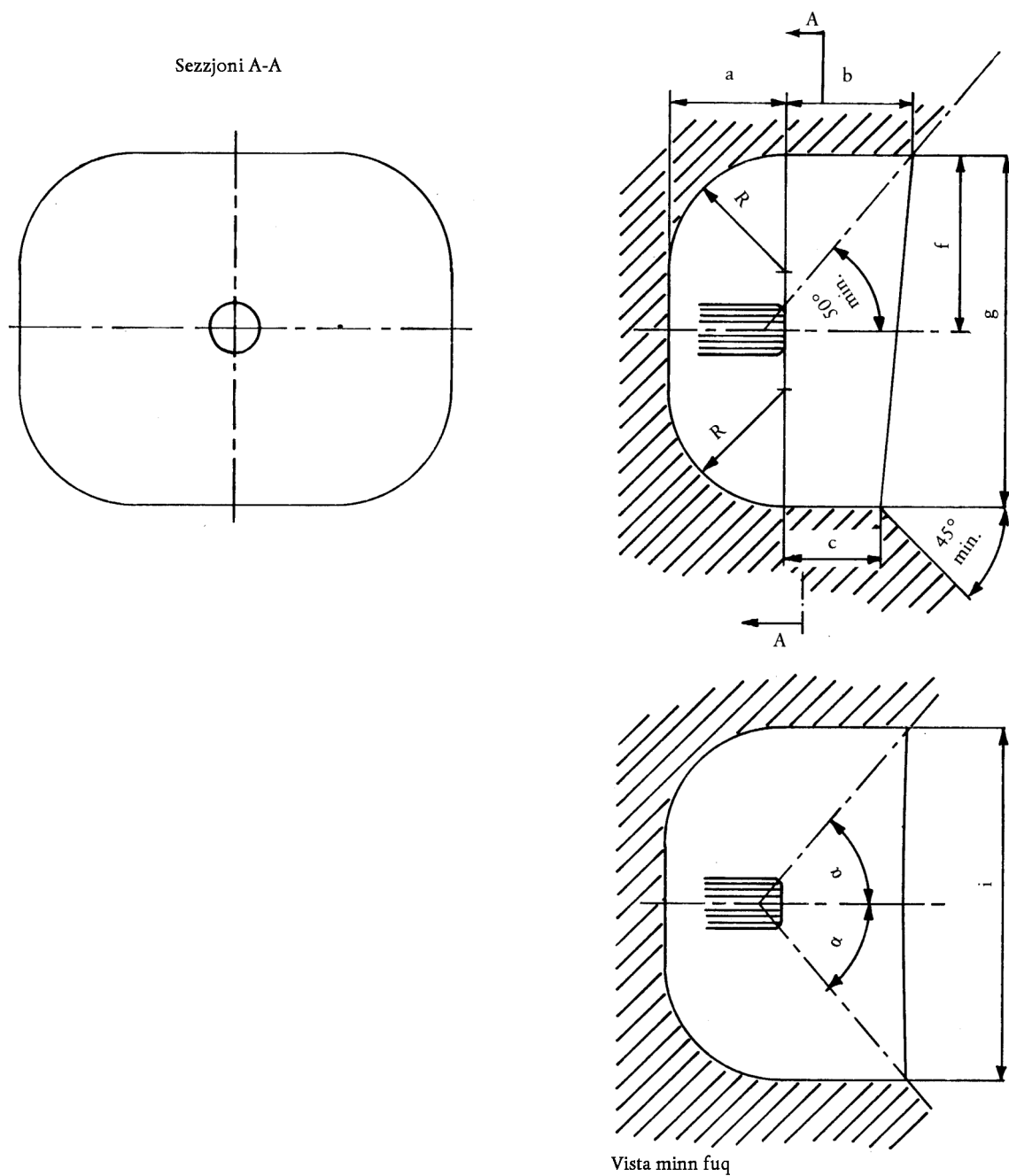


Figura 1

Żona ta' spazju hieles madwar il-PTO

TABELLA 2

Qisien taż-żona ta' spazju hieles

Tip	a min.	b mass.	ċ mass.	f min.	g min.	I min.	R mass. sferika	a min.
1	76	80	60	120	240	280	76	55°
2								
3	89	100	65	145	290	295	89	51°

5.3. Protezzjoni tal-PTO**5.3.1. Protezzjoni**

5.3.1.1 Il-*'power take-off'* għandu jkun protett permezz ta' rpar immuntat fuq it-trattur li jgħatti ta' l-anqas il-parti ta' fuq u ż-żewġt iġnub tal-PTO kif muri fil-Figura 2 hawn taht, jew b'mezzi oħrajn li jagħtu l-istess grad ta' protezzjoni bħat-tqegħid tal-PTO f'dahla li hi parti mit-trattur jew li hi ffurmata bħala parti separata ('immuntar għal gancijiet ta' l-irmunkar, koperta ta' l-irbit, eċċ.).

5.3.1.2. Il-qisien ta' l-irpar protettiv huma stabbilit, bħala funzjoni tat-tip ta' PTO, fit-Tabella 3 hawn taht.

5.3.1.3. Apparat protettiv addizzjonali li ma jdurx, li jgħatti kompletament il-PTO għandu wkoll ikun fornuta mat-trattur sabiex jipproteġi l-PTO meta dan ta' l-aħħar ma jkunx jintuża.

5.3.2. Karatteristiċi ta' l-ilqugħ protettiv

5.3.2.1. L-irpar protettiv għandu jkun iddisinjat b'tali mod li ma jfixkilx (jew sabiex jiffaċilità) l-użu u l-manteniment tat-trattur.

Għandu wkoll ikun possibbli li jitwettqu operazzjonijiet tal-manutenzjoni mingħajr ma jitnehha l-irpar protettiv.

5.3.2.2. Il-materjali wżati għandhom ikunu jifilhu għall-maltemp, iridu jżommu l-karatteristiċi mekkaniċi tagħhom f'temp kiesaħ u għandhom ikunu b'saħħithom biżżejjed.

5.3.2.3. L-irpar protettiv ma jridx ikollu ponot jew xfar li jaqtgħu; m'għandux ikollu ftuħ li huma aktar minn 8 mm fid-dijametru jew ġenb ta' kwadru jew rettangolu barra dak neċessarju biex titwahhal il-katina ta' l-istrument protettiv għax-xaft tas-sewqan ta' rabta universali u għandu jkun kapaċi jiflah piż ta' 120daN, sakemm ma jkunx iddisinjat b'tali mod li ma jkunx jista' jintuża bħala targa.

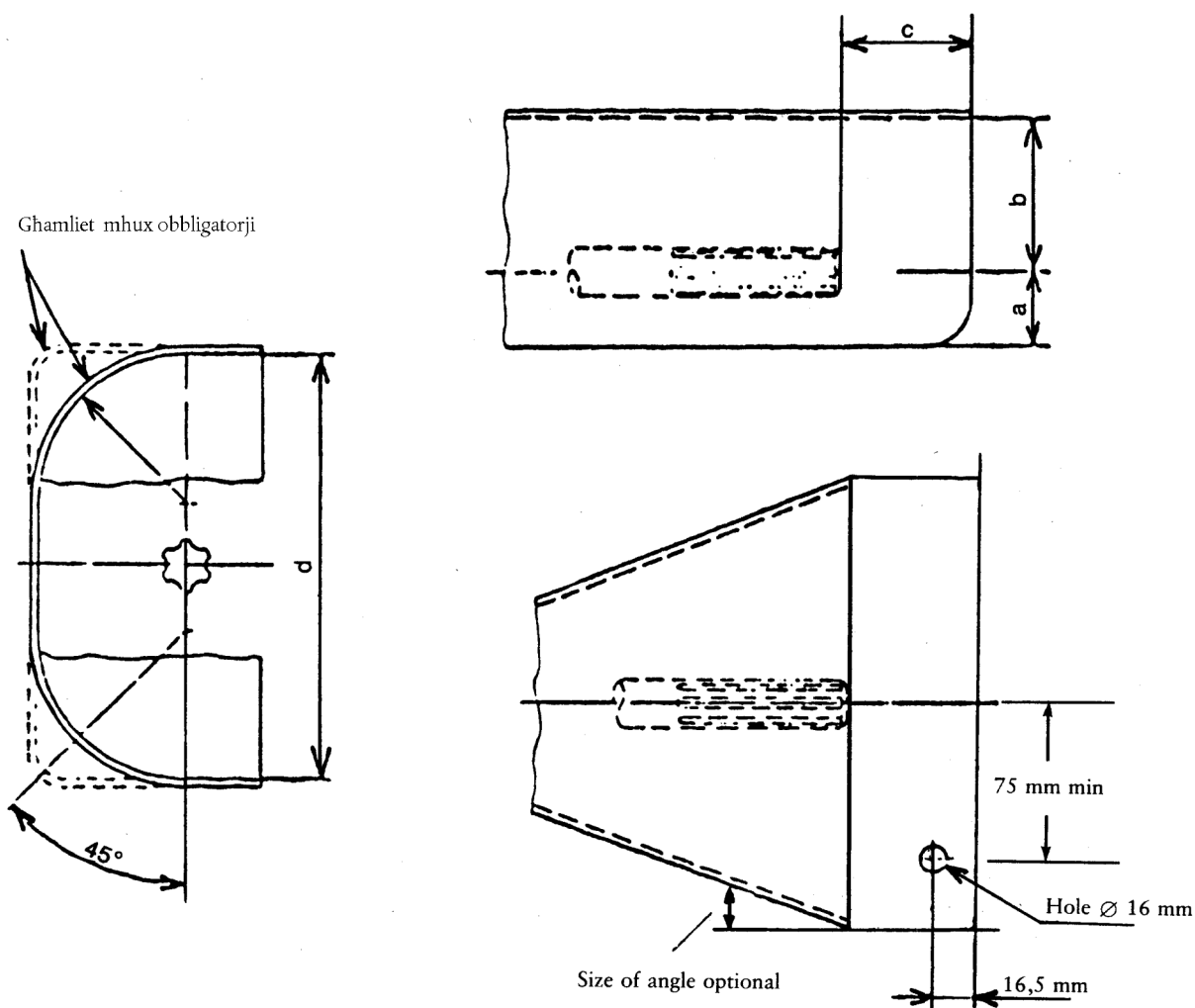


Figura 2

Irpar protettiv għat-tipi 1, 2 u 3 tal-PTO

TABELLA 3

Qisien ta' l-irpar protettiv tal-'power take-off'

Tip	Qisien ta' l-irpar protettiv ⁽¹⁾ (mm)			
	a	b $\pm$ 5	c $\pm$ 5	d $\pm$ 5
1	70	125	85	285
2	70	125	85	285
3	80	150	100	300

⁽¹⁾ Fil-każ ta' trattur li għandhom żewġ xaftijiet PTO ta' wara, id-dimensjonijiet b u/ordinarji jistgħu jiġu aġġustati sabiex jiġu miżmuma żoni ta' spazju hieles ekwivalenti bejn ix-xaftijiet u x-xatba ta' protezzjoni.

L-ANNESS II

KAMPJUN

Isem ta' l-amminstrazzjoni

L-ANNESS GHAĊ-ĊERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE TA' TIP TA' TRATTUR F'DAK LI GHANDU X'JAQSAM MAL-'POWER TAKE-OFF' U MAL-PROTEZZJONI TIEGHU

(Artikli 4(2) u 10 tad-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE ta' Marzu 1974 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardjaw l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija)

Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KEE:

1. L-isem kummerċjali jew il-marka tat-trattur:
2. Tip ta' trattur:
3. L-isem u l-indirizz tal-manifattur:
4. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant awtorizzat tal-manifattur:
5. Deskrizzjoni qasira tat-tip ta' *power take-off* u l-protezzjoni tiegħu:
6. Id-data li fiha it-trattur ikun gie ppreżentat għall-approvazzjoni tat-tip:
7. Servizz tekniku responsabbli mill-verifiki ta' l-approvazzjoni tat-tip:
8. Id-data tar-rapport mahruġ minn dan is-servizz:
9. In-numru tar-rapport mahruġ minn dan is-servizz:
10. L-approvazzjoni tat-tip KEE f'dak li jirrigwardja l-*power take-off* u l-protezzjoni tiegħu tkun giet mogħtija/miċhuda ⁽¹⁾.
11. Id-disinnji li ġejjin li għandhom in-nurmu l-approvazzjoni tat-tip imsemmi hawn fuq huma meħmuża ma' din il-komunikazzjoni:
 Sett ta' disinnji ta' daww il-partijiet tat-trattur li huma kkunsidrati ta' interess għall-ghanijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 86/297/KEE tas-26 ta' Mejju 1986 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardjaw il-*power take-off* ta' tratturi bir-roti, għall-agrikoltura jew għall-foresterija u l-protezzjoni tagħhom.
 Dawn id-disinnji għandhom ikunu pprovduti lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri fuq it-talba tagħhom.
12. Rimarki, jekk ikun hemm:
13. Post:
14. Data:
15. Firma:

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax.